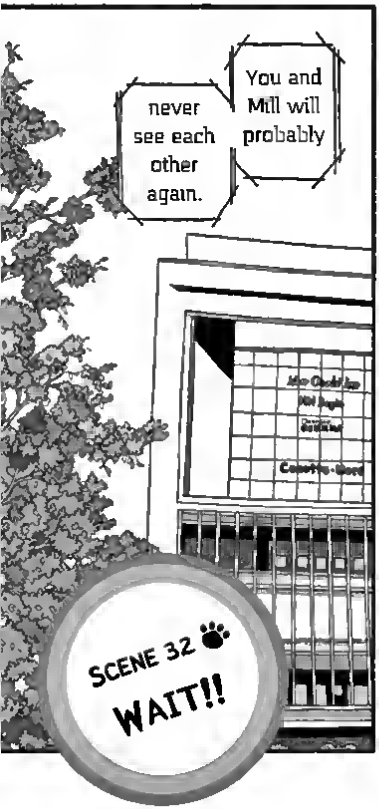
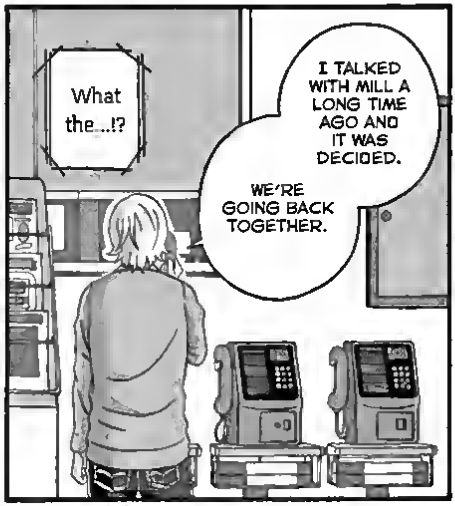
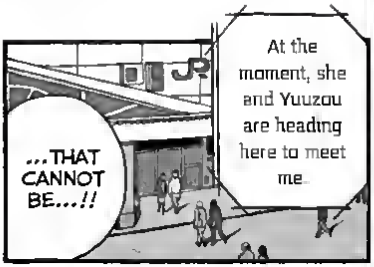




SCANLATION BY RPAPO


JR
...THAT CANNOT BE...!!
At the moment, she and Yuuzou are heading here to meet me.

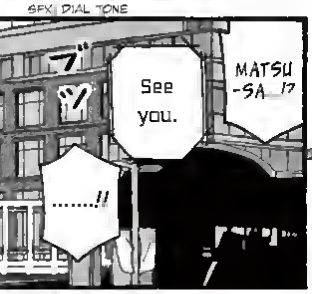
WHAT...
MILL AT NEW YOKOHAMA!? ...THERE'S NO WAY!!
SHE'S GONE OUT WITH HANA..!!
She may have said that to you

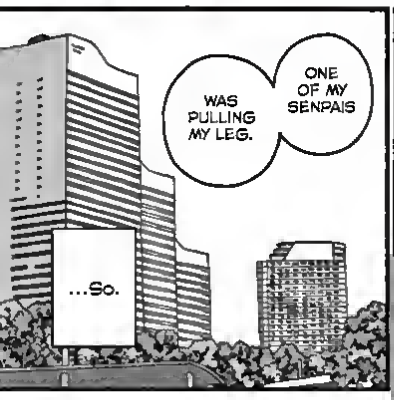
This morning...
HMPH, ITS OKAY WITH ME IF YOU AND NAKAGOSHI -SAN GET ALONG.
BECAUSE I'M GOING OUT TOO.
There wasn't the usual jealousy...

WHY ARE YOU LYING TO ME LIKE THIS!?
It's okay if you think that way. ...If you don't come...

.....
Well, it's that sort of thing.

We're boarding for Hakata at 5:19pm
Be there if you want to see us off
WHY...


SFX: DIAL TONE
ブ
ツ
See you.
MATSU-SA...!?
.....!!


ONE OF MY SENPAIS
WAS PULLING MY LEG.
...So.

BEEP BEEP BEEP
SO, SOEJIMA-KUN, WHAT'S WRONG? SOMETHING...
...IT DOESN'T MATTER.

YOU WILL NEVER BE ABLE TO SEE MILL AGAIN.
YOU WON'T SEE HER.

LET'S GO.

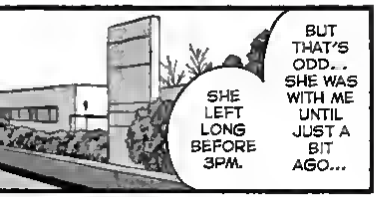
It just can't be.
He's trying to shake me up...

CLICK

YES... BUT IT'S PAST TIME AND MILL-SAN HASN'T COME.
THAT'S ODD.

WHAT'S THIS?

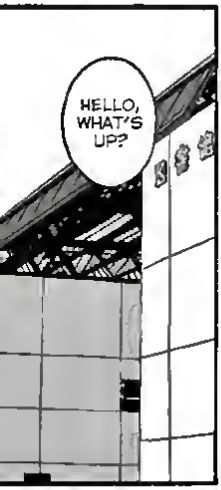
HARUOMI -SAN!
HANA -CHAN... WHAT'S UP? WEREN'T YOU MEETING UP WITH MILL -CHAN...?


SHE LEFT LONG BEFORE 3PM.
BUT THAT'S ODD... SHE WAS WITH ME UNTIL JUST A BIT AGO...

HMM...
IS THAT SO...? WE SHOULD HAVE BEEN MEETING UP HERE...

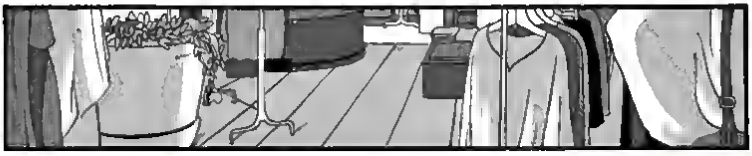
SHE SURE IS.
EVEN THOUGH SHE'S THE TYPE THAT USUALLY SHOWS UP TWENTY MINUTES EARLY.
Can't keep people waiting

EH? A CAT?
AH.
Nya~
Nya~
Nya~
Nya~
I WONDER WHAT'S HAP-PENED...


HELLO, WHAT'S UP?

NYA~ NYA NYA NYA
A PHONE CALL... IT'S FROM MILL-SAN!!
NYA~ NYANYA
WHAT THE HECK... IS THAT PINK NOSE'S CRY?
NICE~...

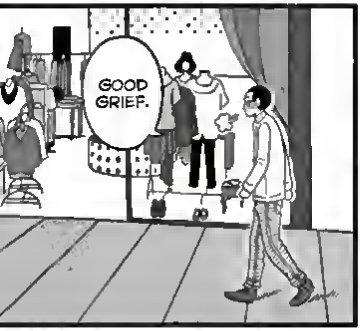
SHIN-YOKOHAMA
MIYAGE SHOP
Souvenirs
10F
ホテルロビー
Hotel Lobby
HOTEL
ASATTE
レストラン
ビックリカメラ
BIKKURI CAMERA
フード&ドラッグストア
OH, THAT WAS QUICK.



ISN'T THIS DESIGN A BIT TOO WACKY!?
Show My Yokohama
YOU'RE BUYING THIS!?
YEP. SOMETHING CRAZY MIGHT BE NICE.

EEHH ~~?

SHIRT: BIG TOP KNOTS (A SUMO STYLE)



T/N: LESS THAN 20 MINUTES AND 300 YEN, ACCORDING TO GOOGLE.

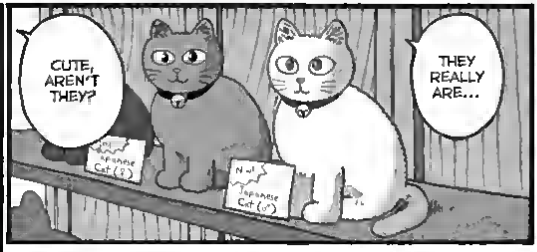
AMORE!
WHAT'S THAT FOR!?
SOEJIMA -KU~~~N
AN EXHIBITION OF NORTHERN EUROPEAN "FREE LIVING CLOTHES."
DIDN'T YOU SEE IT AT THE ART MUSEUM EARLIER?
THOSE !?
SORRY TO TAKE SO LONG.
YOU'RE BACK...
The store clerks lent it to me...
What's with the guitar...?

ぬいぐるみ
STUFFED TOY ANIMAL
THREE TIMES
THE CAT PLUSHIES ARE CUTE, AREN'T THEY?

4:38

HEEYY~, THERE'S STUFF LIKE THIS...

.....
...I'M SORRY, NAKA-GOSHI-SAN.

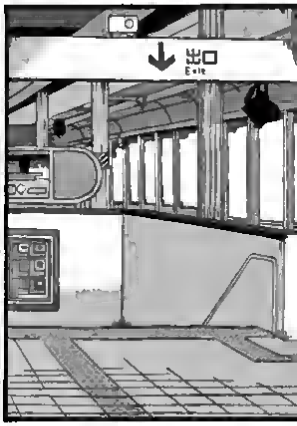

CUTE, AREN'T THEY?
THEY REALLY ARE...
Japanese Cat (♂)
Japanese Cat (♀)

.....

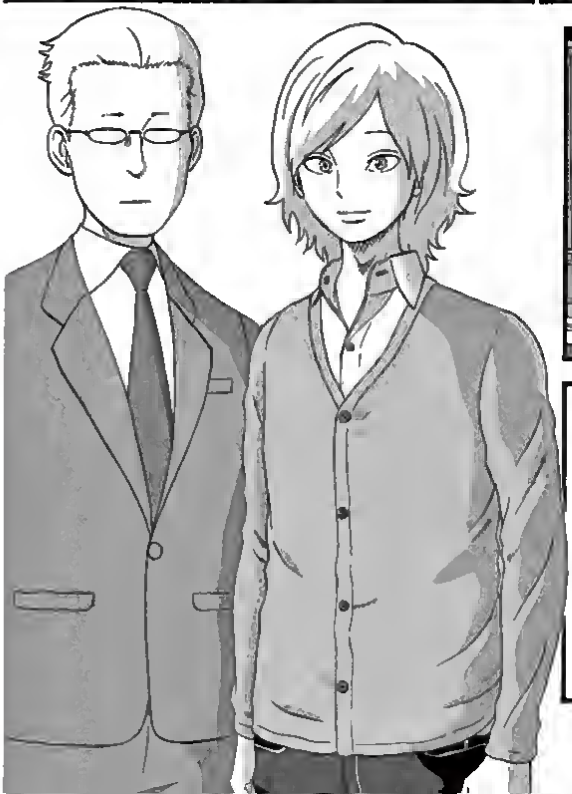
SOEJIMA -KUN!?
SO...
I... HAVE TO GO.
EH?
WH, WHERE !?
Götze
...I'M SORRY.
WAIT...
8iV

MILL...
ピロリロ ピロリロ ピロリロ
SFX WARNING CHIMES
pssshhhh...

WHERE IS IT... AH!!
...MADE IT!! THE SHIN-KAN-SEN,


出口
Exit

新幹線のりば
Shinkansen
OVER THIS WAY!?

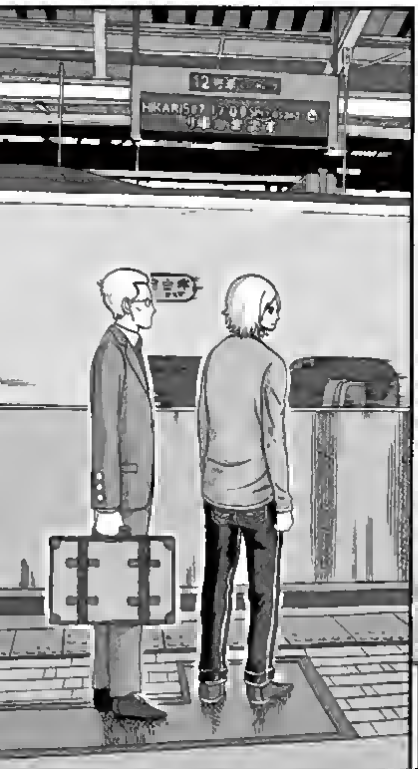


IT'S HERE...
!!

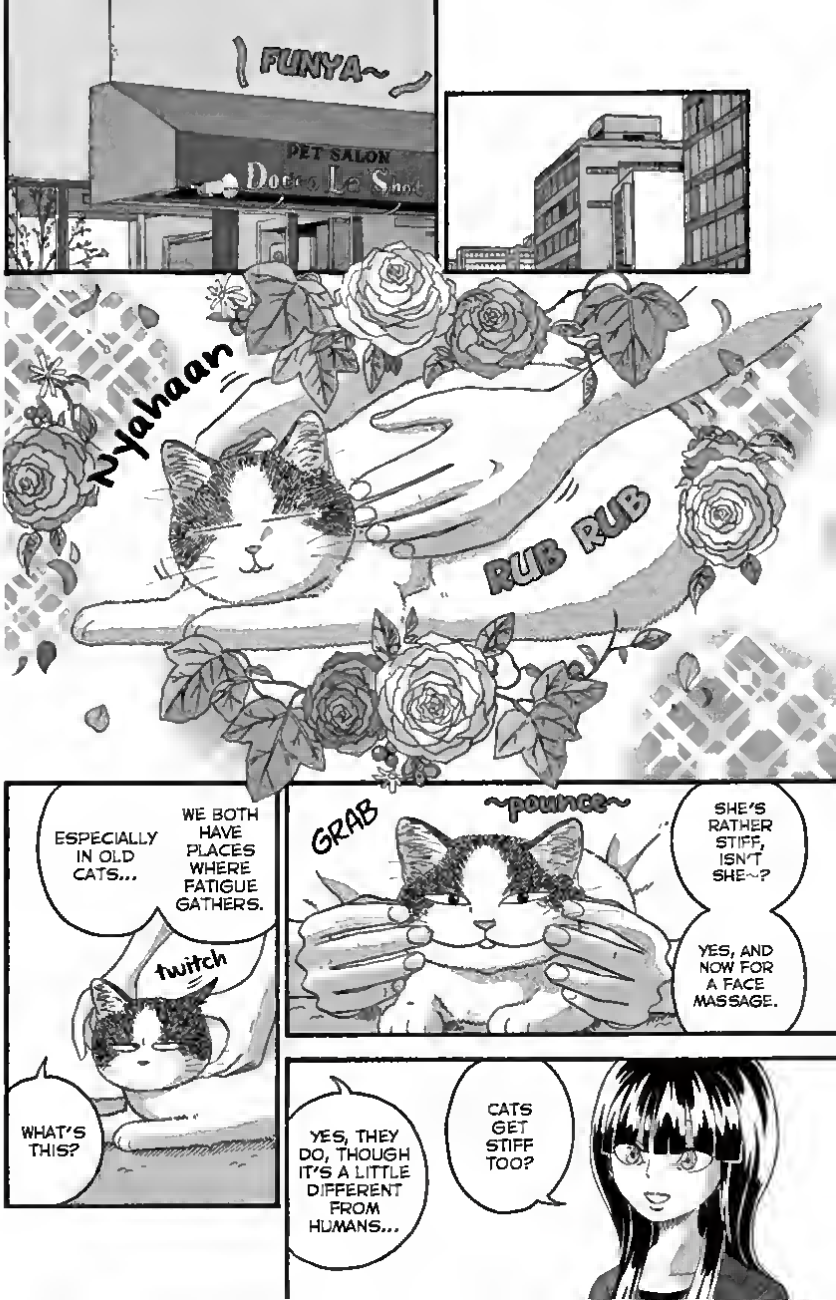
When trains arrive, the doors will open.
Station Entrances
12
WHERE'S MILL....!?

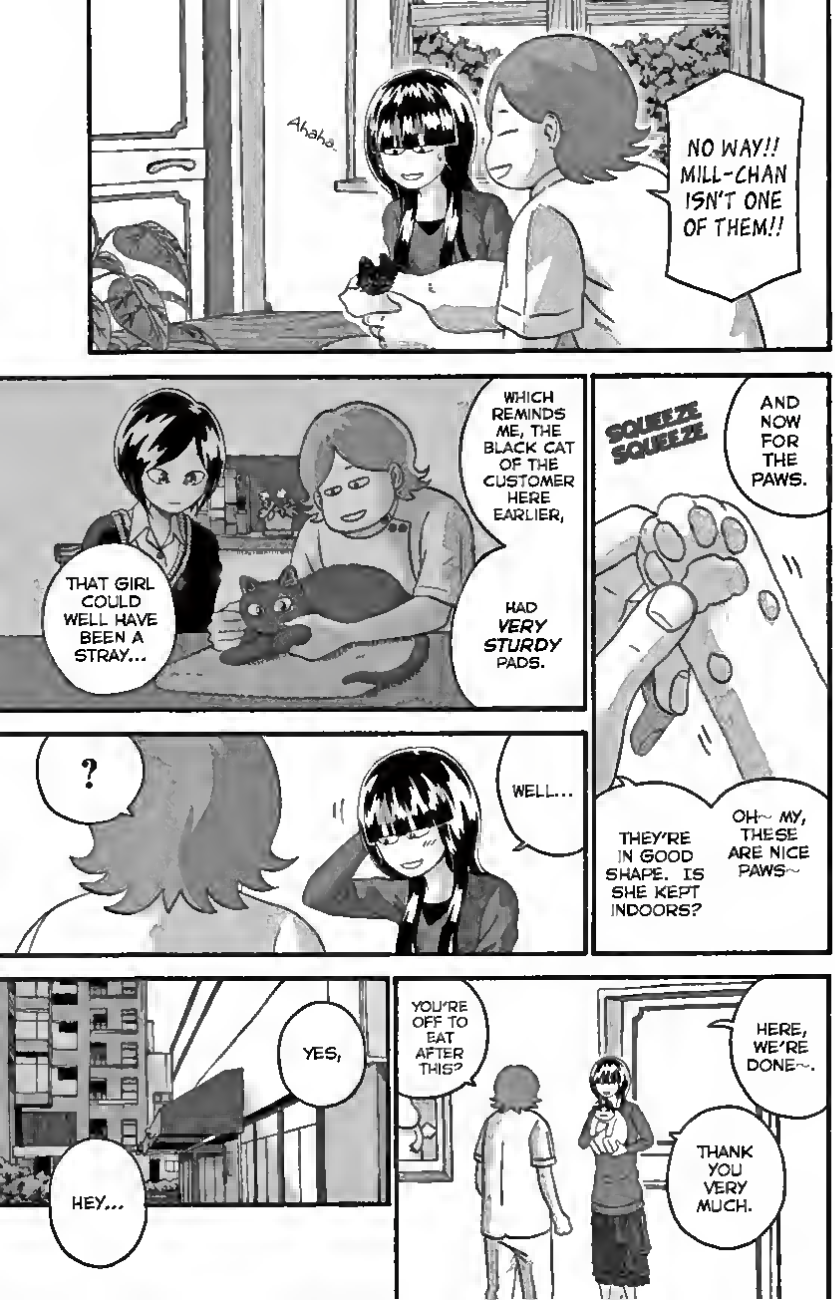
SO YOU CAME TO SEE US OFF?
YOU MIS-UNDER-STAND.

I CAME TO TAKE MILL HOME...
EH?


12
HIKARI507

13
HIKARI507

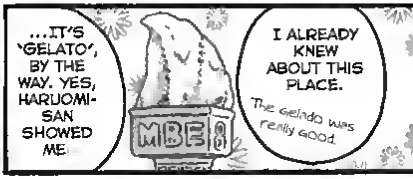

FUNYA~
PET SALON
Nyahaan
RUB RUB
GRAB
~pounce~
SHE'S RATHER STIFF, ISN'T SHE~?
YES, AND NOW FOR A FACE MASSAGE.
ESPECIALLY IN OLD CATS...
WE BOTH HAVE PLACES WHERE FATIGUE GATHERS.
twitch
WHAT'S THIS?
CATS GET STIFF TOO?
YES, THEY DO, THOUGH IT'S A LITTLE DIFFERENT FROM HUMANS...


Ahaha.
NO WAY!! MILL-CHAN ISN'T ONE OF THEM!!
WHICH REMINDS ME, THE BLACK CAT OF THE CUSTOMER HERE EARLIER,
HAD VERY STURDY PADS.
THAT GIRL COULD WELL HAVE BEEN A STRAY...
SQUEEZE SQUEEZE
AND NOW FOR THE PAWS.
OH~ MY, THESE ARE NICE PAWS~
THEY'RE IN GOOD SHAPE. IS SHE KEPT INDOORS?
?
WELL...
YES,
HEY...
YOU'RE OFF TO EAT AFTER THIS?
HERE, WE'RE DONE~.
THANK YOU VERY MUCH.

ISN'T THIS FUN? AN ALL YOU CAN EAT CAKE BUFFET!!
YEP, THIS IS DELI-CIOUS!!

EH... IS SOME-THING WRONG?
HARUOMI-SAN, EH...?
NOT LONG AGO...

NO PROBLEM, THIS IS BEST WITH AN EMPTY STOMACH.
I'M SORRY. I GOT RATHER HELD UP...
I can do this whole thing!!
I GOT BEHIND SCHEDULE...

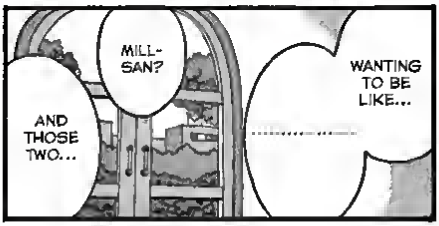

...IT'S 'GELATO', BY THE WAY. YES, HARUOMI-SAN SHOWED ME.
I ALREADY KNEW ABOUT THIS PLACE.
The gelato was really good.
MBE

.....
BUT I WAS WISHING HER WELL IN MY HEART TOO...

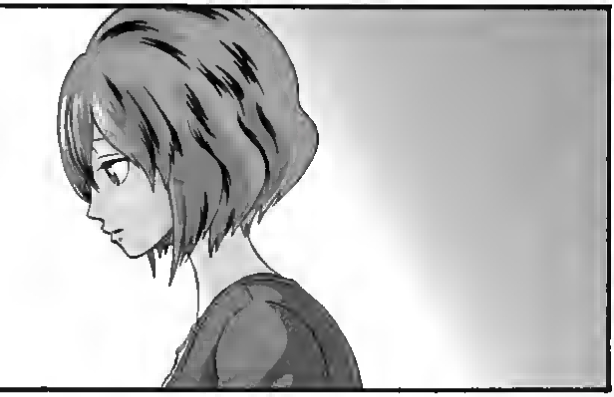
...THAT MAY BE SO.
EH?
THE CAKE SMORGASBORD
1500
FREE DRINKS!
40 KINDS OF CAKE! TRY THIS!
FRESH! SPECIAL! BUTTER CREAM
YES, HIM TELLING NAKAGOSHI-SAN TO TRY HER BEST...
I SEE, ABOUT AKI-SAN...

I KNOW SHE'S A GOOD GIRL.
EVEN A MATCH FOR AKI-CHAN,

..I HAVE EVEN WANTED TO MEET HARUOMI -SAN IN THE FORM OF A CAT.
THAT'S NOT GOOD. THE TWO OF YOU,


MILL-SAN?
WANTING TO BE LIKE...
AND THOSE TWO...

NAKA-GOSHI-SAN IS..



出口(東口)
East Exit
横浜線・地下鉄のりかえ
Transfer to Yokohama Line, Subway
YOU LIED, OF COURSE!!
HAHA...
WELL, YES, BUT.

YOU...

.....
WHICH REMINDS ME. HAVE YOU THOUGHT ABOUT IT?

IF YOU HADN'T COME, IT MIGHT NOT HAVE BEEN A LIE.

WON'T YOU ANSWER ME?

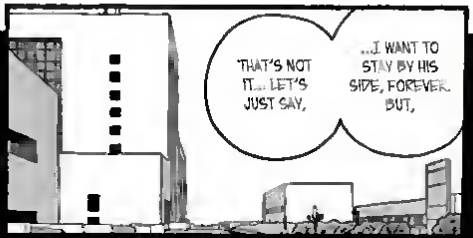
LOOK, DIDN'T I ASK YOU BEFORE IF YOU COULD DO WHAT'S BEST FOR YOU AND FOR MILL?
...EH?

I THOUGHT THAT IF SHE WAS HAPPY, EVEN A LITTLE...
SHE WAS LONELY... SO EVEN THOUGH SHE CAME TO ME WANTING AFFECTION,
THAT'S OKAY WITH ME.
AS FOR ME...
I TOO... WANT TO BE WITH HER MORE.
SHE FELT THAT I WOULD ACCEPT HER...
MILL REVEALED TO ME SHE WAS A 'BAKE-NEKO'.
I WANT... TO BE ABLE TO MEET HER NEEDS.
WITH ONLY THAT...
YOU THOUGHT YOU COULD DO THAT?
NOT ONLY THAT!!
...I TOO...

HOW LONG DO YOU THINK... YOU CAN STAY BY AKI-KUN'S SIDE?
MILL-SAN, WHEN I ASKED HER..

BENTOU - SANDWICHES - BEER
EH?
THAT SO? THAT'S FINE FOR NOW.

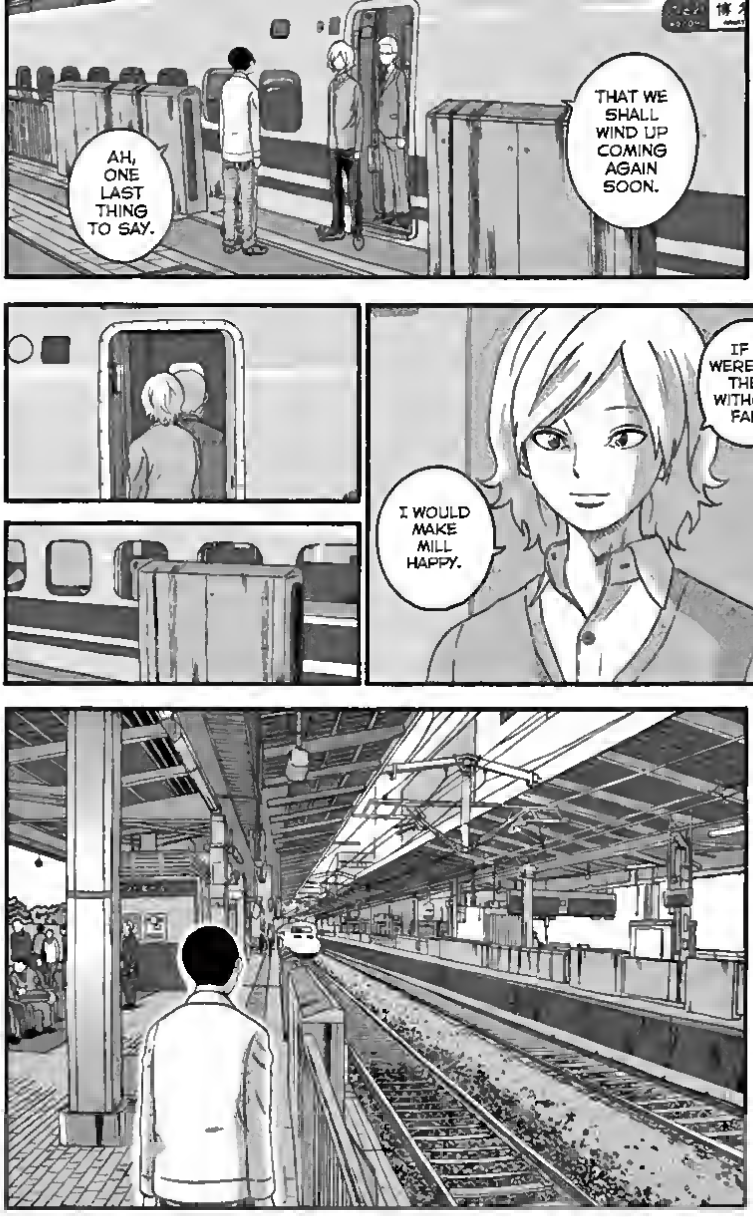
YES?
IT SEEMS BOTH YOU AND MILL ARE HURTING...
HEY, YUUZOU.

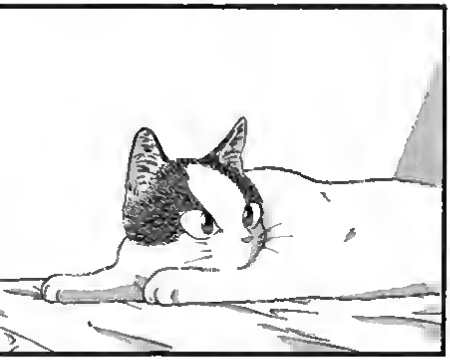

THAT'S NOT IT... LET'S JUST SAY,
...I WANT TO STAY BY HIS SIDE, FOREVER. BUT,

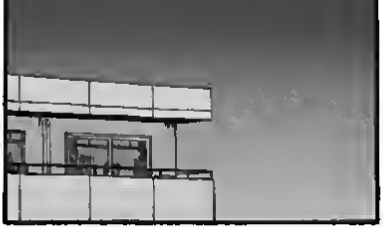
I CANNOT SAY IT ALL.
...AS FOR THAT,
.....

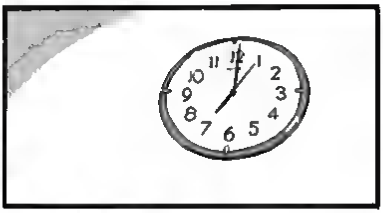
I WILL STAY BY HIS SIDE
AS LONG AS I AM PERMITTED.

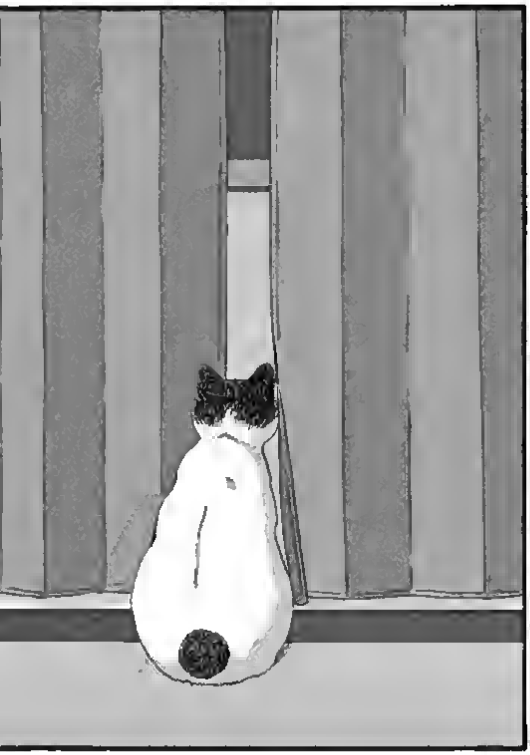
EVEN THOUGH IT COULD POSSIBLY LEAD HER TO SORROW...
THAT GIRL, FROM THE MANY EXPERIENCES SHE HAD,
SHOWED TO YOU HER REAL FORM.
On track 3...
EH?
...I'M FRANKLY WORRIED.
AND I DON'T KNOW WHETHER OR NOT YOU WILL BE ABLE TO MEET HER NEEDS.
I THINK HER FEELINGS TOWARDS YOU ARE TOO STRONG.
...WELL THEN, WE HAVE TO BE GOING ALREADY.
I THINK...
TO SATISFY BOTH MILL AND NAKAGOSHI-SAN.
BECAUSE YOU WILL NOT BE ABLE

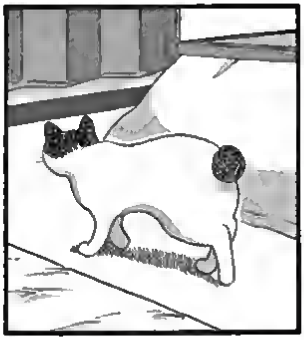

AH, ONE LAST THING TO SAY.
THAT WE SHALL WIND UP COMING AGAIN SOON.
IF IT WERE ME, THEN WITHOUT FAIL,
I WOULD MAKE MILL HAPPY.






12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11





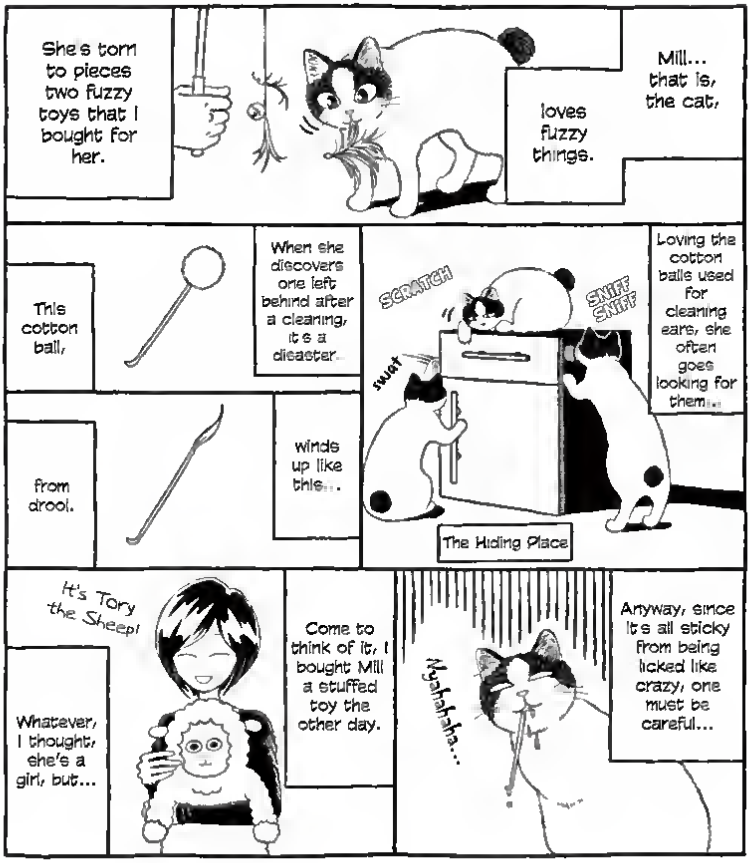
End of Mill, Vol 4.

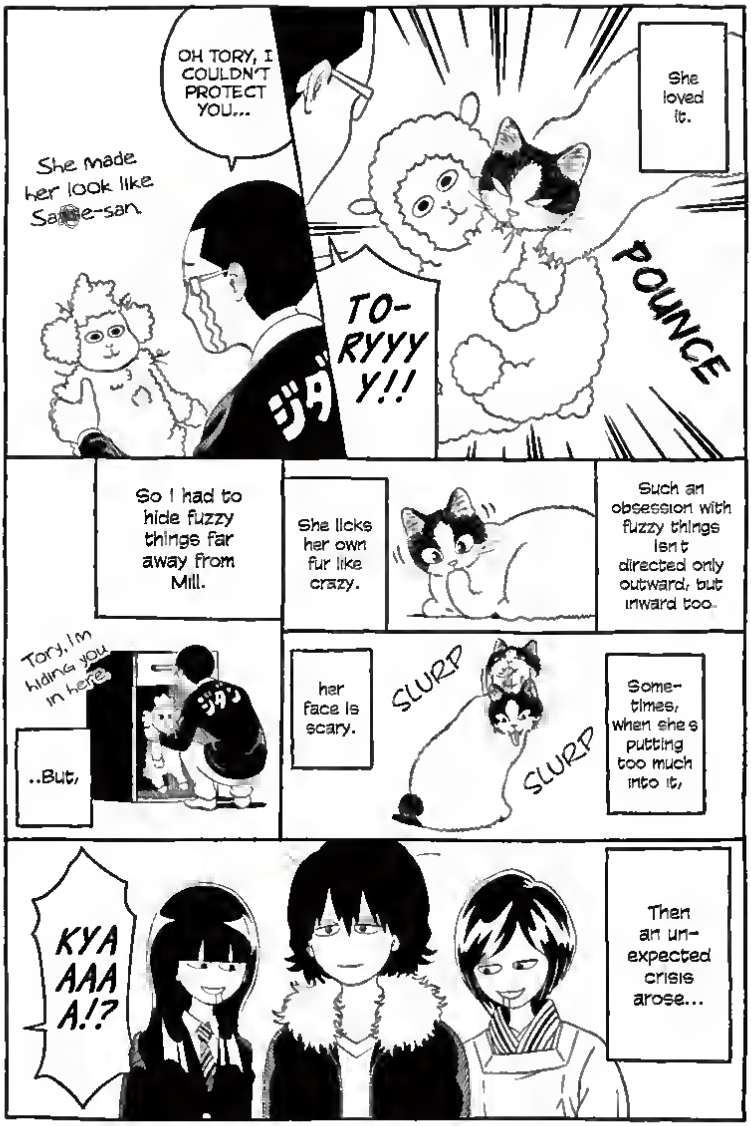
(WATCHING MILL)

A Gentle Digression

ミルをみる

Watching Mill Licking Fur


She's torn to pieces two fuzzy toys that I bought for her.
loves fuzzy things.
Mill... that is, the cat,
This cotton ball,
When she discovers one left behind after a cleaning, it's a disaster.
Loving the cotton balls used for cleaning ears, she often goes looking for them...
SCRATCH
SNIFF SNIFF
SWEAT
from drool.
winds up like this...
The Hiding Place
It's Tory the Sheep!
Whatever, I thought, she's a girl, but...
Come to think of it, I bought Mill a stuffed toy the other day.
Nyahahaha...
Anyway, since it's all sticky from being licked like crazy, one must be careful...


OH TORY, I COULDN'T PROTECT YOU...
She made her look like Sa[illegible]e-san
ジタ
TO-RYYYY!!
She loved it.
POUNCE
So I had to hide fuzzy things far away from Mill.
She licks her own fur like crazy.
Such an obsession with fuzzy things isn't directed only outward, but inward too.
Tory, I'm hiding you in here.
..But,
her face is scary.
SLURP
SLURP
Sometimes, when she's putting too much into it,
KYAAAAA!?
Then an unexpected crisis arose...

To be continued?